

## Πρὸς Κολοσσαεῖς

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Τιμόθεος<sup>1</sup> ὁ **1**

ἀδελφός, τοῖς ἐν Κολασσαῖς<sup>2</sup> ἀγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν χριστῷ: **2**

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ καὶ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, **3**

πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι, ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν **4**

χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἀγίους, διὰ τὴν **5**

ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην<sup>3</sup> ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἣν προηκούσατε<sup>4</sup> ἐν τῷ

λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου, τοῦ παρόντος<sup>5</sup> εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ **6**

ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ, καὶ ἔστιν καρποφορούμενον<sup>6</sup> καὶ αὐξανόμενον,<sup>7</sup>

καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ

θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ: καθὼς καὶ ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ<sup>8</sup> τοῦ ἀγαπητοῦ **7**

συνδούλου<sup>9</sup> ἡμῶν, ὅς ἐστιν πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ χριστοῦ, ὁ **8**

καὶ δηλώσας<sup>10</sup> ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι.

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Κολοσσαί, ὦν, ἡ, Colossae. <sup>3</sup> ἀπόκειμαι, be laid up, put away. <sup>4</sup> προακούω, hear beforehand. <sup>5</sup> πάριμι, be present, have arrived. <sup>6</sup> καρποφορέω, bear fruit. <sup>7</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>8</sup> Ἐπαφρᾶς, ᾱ, ὁ, Epaphras. <sup>9</sup> σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. <sup>10</sup> δηλώω, show, make clear.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παυόμεθα<sup>1</sup> ὑπὲρ ὑμῶν 9  
 προσευχόμενοι, καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῇτε τὴν ἐπίγνωσιν<sup>2</sup> τοῦ  
 θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει<sup>3</sup> πνευματικῇ, περιπατῆσαι 10  
 ὑμᾶς ἀξίως<sup>4</sup> τοῦ κυρίου εἰς πᾶσαν ἀρέσκειαν,<sup>5</sup> ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ  
 καρποφοροῦντες<sup>6</sup> καὶ αὐξανόμενοι<sup>7</sup> εἰς τὴν ἐπίγνωσιν<sup>2</sup> τοῦ θεοῦ: ἐν 11  
 πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι<sup>8</sup> κατὰ τὸ κράτος<sup>9</sup> τῆς δόξης αὐτοῦ, εἰς  
 πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν<sup>10</sup> μετὰ χαρᾶς: εὐχαριστοῦντες τῷ 12  
 πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι<sup>11</sup> ἡμᾶς εἰς τὴν μερίδα<sup>12</sup> τοῦ κλήρου<sup>13</sup> τῶν ἁγίων ἐν  
 τῷ φωτί, ὃς ἐρρύσατο<sup>14</sup> ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκοτούς, καὶ 13  
 μετέστησεν<sup>15</sup> εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ, ἐν ᾧ ἔχομεν 14  
 τὴν ἀπολύτρωσιν,<sup>16</sup> τὴν ἄφεσιν<sup>17</sup> τῶν ἁμαρτιῶν: ὃς ἐστὶν εἰκὼν<sup>18</sup> τοῦ 15  
 θεοῦ τοῦ ἀοράτου,<sup>19</sup> πρωτότοκος<sup>20</sup> πάσης κτίσεως:<sup>21</sup> ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη 16  
 τὰ πάντα, τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὀρατὰ<sup>23</sup> καὶ τὰ  
 ἀόρατα,<sup>19</sup> εἴτε θρόνοι, εἴτε κυριότητες,<sup>24</sup> εἴτε ἀρχαί, εἴτε ἐξουσίαι: τὰ  
 πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται:<sup>22</sup> καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων, 17  
 καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν.<sup>25</sup> Καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ 18  
 σώματος, τῆς ἐκκλησίας: ὃς ἐστὶν ἀρχή, πρωτότοκος<sup>20</sup> ἐκ τῶν νεκρῶν,  
 ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων:<sup>26</sup> ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν<sup>27</sup> πᾶν τὸ 19

<sup>1</sup> παύω, cause to cease. <sup>2</sup> ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. <sup>3</sup> σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. <sup>4</sup> ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. <sup>5</sup> ἀρέσκεια, ας, ἡ, pleasing, willing service. <sup>6</sup> καρποφορέω, bear fruit. <sup>7</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>8</sup> δυναμώω, strengthen, enable. <sup>9</sup> κράτος, ους, τό, power, dominion. <sup>10</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>11</sup> ἱκανόω, make sufficient, qualify. <sup>12</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>13</sup> κλήρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>14</sup> ῥύομαι, rescue, save. <sup>15</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>16</sup> ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. <sup>17</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>18</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>19</sup> ἀόρατος, invisible, unseen. <sup>20</sup> πρωτότοκος, first-born. <sup>21</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>22</sup> κτίζω, create, form. <sup>23</sup> ὀρατός, visible. <sup>24</sup> κυριότης, ητος, ἡ, lordship, dominion. <sup>25</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>26</sup> πρωτεύω, be first, have first place. <sup>27</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with.

πλήρωμα<sup>1</sup> κατοικῆσαι, καὶ δι' αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι<sup>2</sup> τὰ πάντα εἰς 20  
αὐτόν, εἰρηνοποιήσας<sup>3</sup> διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, δι' αὐτοῦ,  
εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, εἴτε τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς. Καὶ ὑμᾶς ποτὲ ὄντας 21  
ἀπηλλοτριωμένους<sup>4</sup> καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ<sup>5</sup> ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς  
πονηροῖς, νυνὶ<sup>6</sup> δὲ ἀποκατήλλαξεν<sup>2</sup> ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ 22  
τοῦ θανάτου, παραστήσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους<sup>7</sup> καὶ ἀνεγκλήτους<sup>8</sup>  
κατενώπιον<sup>9</sup> αὐτοῦ: εἴγε<sup>10</sup> ἐπιμένετε<sup>11</sup> τῇ πίστει τεθεμελιωμένοι<sup>12</sup> καὶ 23  
ἐδραῖοι,<sup>13</sup> καὶ μὴ μετακινούμενοι<sup>14</sup> ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ  
ἡκούσατε, τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ τῇ κτίσει<sup>15</sup> τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ  
ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος διάκονος.

Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν<sup>16</sup> ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ<sup>17</sup> τὰ 24  
ὕστερήματα<sup>18</sup> τῶν θλίψεων τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ σαρκί μου ὑπὲρ τοῦ  
σώματος αὐτοῦ, ὃ ἐστίν ἡ ἐκκλησία: ἥς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος, κατὰ 25  
τὴν οἰκονομίαν<sup>19</sup> τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς, πληρῶσαι τὸν  
λόγον τοῦ θεοῦ, τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον<sup>20</sup> ἀπὸ τῶν αἰώνων 26  
καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν: νυνὶ<sup>6</sup> δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, οἷς 27  
ἠθέλησεν ὁ θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος<sup>21</sup> τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου

<sup>1</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>2</sup> ἀποκαταλλάσσω, reconcile. <sup>3</sup> εἰρηνοποιέω, make peace, reconcile. <sup>4</sup> ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. <sup>5</sup> διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. <sup>6</sup> νυνί, now, already. <sup>7</sup> ἄμωμος, without blemish, blameless. <sup>8</sup> ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. <sup>9</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>10</sup> εἴγε, if indeed, seeing that. <sup>11</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>12</sup> θεμελιόω, lay a foundation, found. <sup>13</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm. <sup>14</sup> μετακινέω, shift, remove. <sup>15</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>16</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>17</sup> ἀνταναπληρῶ, fill up in turn. <sup>18</sup> ὕστερημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>19</sup> οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. <sup>20</sup> ἀποκρύπτω, hide, conceal. <sup>21</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches.

τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅς ἐστιν χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπίς τῆς δόξης: ὃν 28

ἡμεῖς καταγγέλλομεν,<sup>1</sup> νουθετοῦντες<sup>2</sup> πάντα ἄνθρωπον, καὶ

διδάσκοντες πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν

πάντα ἄνθρωπον τέλειον<sup>3</sup> ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: εἰς ὃ καὶ κοπιῶ,<sup>4</sup> 29

ἀγωνιζόμενος<sup>5</sup> κατὰ τὴν ἐνέργειαν<sup>6</sup> αὐτοῦ, τὴν ἐνεργουμένην<sup>7</sup> ἐν ἐμοὶ ἐν

δυνάμει.

Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλίκον<sup>8</sup> ἀγῶνα<sup>9</sup> ἔχω περὶ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν 2

Λαοδικείᾳ,<sup>10</sup> καὶ ὅσοι οὐχ ἐωράκασιν τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί, ἵνα 2

παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντων<sup>11</sup> ἐν ἀγάπῃ, καὶ εἰς

πάντα πλοῦτον<sup>12</sup> τῆς πληροφορίας<sup>13</sup> τῆς συνέσεως,<sup>14</sup> εἰς ἐπίγνωσιν<sup>15</sup> τοῦ

μυστηρίου τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς καὶ τοῦ χριστοῦ, ἐν ᾧ εἰσὶν πάντες οἱ 3

θησαυροὶ<sup>16</sup> τῆς σοφίας καὶ τῆς γνώσεως ἀπόκρυφοι.<sup>17</sup> Τοῦτο δὲ λέγω, 4

ἵνα μὴ τις ὑμᾶς παραλογίζηται<sup>18</sup> ἐν πιθανολογίᾳ.<sup>19</sup> Εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ 5

ἄπειμι,<sup>20</sup> ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμί, χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν

τὴν τάξιν,<sup>21</sup> καὶ τὸ στερέωμα<sup>22</sup> τῆς εἰς χριστὸν πίστεως ὑμῶν.

<sup>1</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>2</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>3</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>4</sup> κοπιῶ, toil, labor. <sup>5</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>6</sup> ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. <sup>7</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>8</sup> ἡλίκος, how great, how small. <sup>9</sup> ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. <sup>10</sup> Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. <sup>11</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>12</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>13</sup> πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. <sup>14</sup> σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. <sup>15</sup> ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. <sup>16</sup> θησαυρός, οὔ, ὁ, storehouse, treasure. <sup>17</sup> ἀπόκρυφος, hidden, secret. <sup>18</sup> παραλογίζομαι, deceive, mislead. <sup>19</sup> πιθανολογία, ας, ἡ, persuasive speech. <sup>20</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>21</sup> τάξις, εως, ἡ, arranging, order. <sup>22</sup> στερέωμα, τος, τό, firmament, firmness.

Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν χριστὸν Ἰησοῦν τὸν κύριον, ἐν αὐτῷ περιπατεῖτε, 6

ἐρριζωμένοι<sup>1</sup> καὶ ἐποικοδομούμενοι<sup>2</sup> ἐν αὐτῷ, καὶ βεβαιούμενοι<sup>3</sup> ἐν τῇ  
πίστει, καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ.<sup>4</sup>

Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν<sup>5</sup> διὰ τῆς φιλοσοφίας<sup>6</sup> καὶ κενῆς<sup>7</sup> 8

ἀπάτης,<sup>8</sup> κατὰ τὴν παράδοσιν<sup>9</sup> τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα<sup>10</sup> τοῦ

κόσμου, καὶ οὐ κατὰ χριστόν: ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα<sup>11</sup> 9

τῆς θεότητος<sup>12</sup> σωματικῶς,<sup>13</sup> καὶ ἐστε ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ 10

κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας: ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε<sup>14</sup> περιτομῇ 11

ἀχειροποιήτῳ,<sup>15</sup> ἐν τῇ ἀπεκδύσει<sup>16</sup> τοῦ σώματος τῶν ἁμαρτιῶν τῆς

σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ χριστοῦ, συνταφέντες<sup>17</sup> αὐτῷ ἐν τῷ 12

βαπτίσματι,<sup>18</sup> ἐν ᾧ καὶ συνεγέρθητε<sup>19</sup> διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας<sup>20</sup>

τοῦ θεοῦ, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν. Καὶ ὑμᾶς, νεκροὺς 13

ὄντας ἐν τοῖς παραπτώμασιν<sup>21</sup> καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ<sup>22</sup> τῆς σαρκὸς ὑμῶν,

συνεζωοποίησεν<sup>23</sup> ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος<sup>24</sup> ἡμῖν πάντα τὰ

παραπτώματα,<sup>25</sup> ἐξαλείψας<sup>25</sup> τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον<sup>26</sup> τοῖς δόγμασιν, 14

ὃ ἦν ὑπεναντίον<sup>28</sup> ἡμῖν: καὶ αὐτὸ ἤρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας<sup>29</sup>

<sup>1</sup> ῥιζόω, root, fix by the root. <sup>2</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>3</sup> βεβαιόω, confirm, secure. <sup>4</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>5</sup> συλαγωγέω, make captive of, carry off as spoil. <sup>6</sup> φιλοσοφία, ας, ἡ, philosophy, love of wisdom. <sup>7</sup> κενός, empty, vain. <sup>8</sup> ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. <sup>9</sup> παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. <sup>10</sup> στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. <sup>11</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>12</sup> θεότης, ητος, ἡ, divine nature, deity. <sup>13</sup> σωματικῶς, in bodily form, bodily. <sup>14</sup> περιτέμνω, circumcise, circumcise. <sup>15</sup> ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. <sup>16</sup> ἀπέκδυσις, εως, ἡ, removal, stripping off. <sup>17</sup> συνθάπτω, bury along with. <sup>18</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>19</sup> συνεγείρω, raise up with, raise along with. <sup>20</sup> ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. <sup>21</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>22</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>23</sup> συζωοποιέω, make alive together with someone. <sup>24</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>25</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>26</sup> χειρόγραφον, ου, τό, account, record of debts. <sup>27</sup> δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. <sup>28</sup> ὑπεναντίος, opposed, contrary. <sup>29</sup> προσηλώω, nail (fast), nail to.

αὐτὸ τῷ σταυρῷ: ἀπεκδυσάμενος<sup>1</sup> τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, 15  
ἐδειγμάτισεν<sup>2</sup> ἐν παρρησίᾳ, θριαμβεύσας<sup>3</sup> αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.

Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει<sup>4</sup> ἢ ἐν πόσει,<sup>5</sup> ἢ ἐν μέρει ἐορτῆς ἢ 16  
νουμηνίας<sup>6</sup> ἢ σαββάτων: ἃ ἐστὶν σκιά<sup>7</sup> τῶν μελλόντων, τὸ δὲ σῶμα 17  
χριστοῦ. Μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβεύετω<sup>8</sup> θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ<sup>9</sup> καὶ 18  
θρησκείᾳ<sup>10</sup> τῶν ἀγγέλων, ἃ μὴ ἐώρακεν ἐμβατεύων,<sup>11</sup> εἰκῇ<sup>12</sup>  
φυσιούμενος<sup>13</sup> ὑπὸ τοῦ νοῦς<sup>14</sup> τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, καὶ οὐ κρατῶν τὴν 19  
κεφαλὴν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, διὰ τῶν ἀφῶν<sup>15</sup> καὶ συνδέσμων<sup>16</sup>  
ἐπιχορηγούμενον<sup>17</sup> καὶ συμβιβαζόμενον,<sup>18</sup> αὖξει<sup>19</sup> τὴν αὖξησιν<sup>20</sup> τοῦ  
θεοῦ.

Εἰ ἀπεθάνετε σὺν χριστῷ, ἀπὸ τῶν στοιχείων<sup>21</sup> τοῦ κόσμου, τί ὥς ζῶντες 20  
ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε,<sup>22</sup> Μὴ ἄψῃ, μηδὲ γεύσῃ,<sup>23</sup> μηδὲ θίγῃς<sup>24</sup> – ἃ ἐστὶν 21  
πάντα εἰς φθορὰν<sup>25</sup> τῇ ἀποχρήσει<sup>26</sup> – κατὰ τὰ ἐντάλματα<sup>27</sup> καὶ  
διδασκαλίας<sup>28</sup> τῶν ἀνθρώπων; Ἄτινά ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας ἐν 23  
ἐθελοθρησκείᾳ<sup>29</sup> καὶ ταπεινοφροσύνῃ<sup>9</sup> καὶ ἀφειδίᾳ<sup>30</sup> σώματος, οὐκ ἐν  
τιμῇ τινὶ πρὸς πλησμονὴν<sup>31</sup> τῆς σαρκός.

<sup>1</sup> ἀπεκδύομαι, strip off, disarm. <sup>2</sup> δειγματίζω, make a show of, expose. <sup>3</sup> θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. <sup>4</sup> βρώσις, εἰς, ἢ, eating, food. <sup>5</sup> πόσις, εἰς, ἢ, drinking, drink. <sup>6</sup> νουμηνία, ας, ἢ, new moon as a festival. <sup>7</sup> σκιά, ἄς, ἢ, shadow, thick darkness. <sup>8</sup> καταβραβεύω, rob of a prize, decide against. <sup>9</sup> ταπεινοφροσύνη, ης, ἢ, lowliness of mind, humility. <sup>10</sup> θρησκεία, ας, ἢ, religion, worship. <sup>11</sup> ἐμβατεύω, enter into, enter. <sup>12</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>13</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>14</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>15</sup> ἀφή, ἤς, ἢ, joint, band. <sup>16</sup> σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. <sup>17</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>18</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>19</sup> αὖξάνω, cause to grow, increase. <sup>20</sup> αὖξις, εἰς, ἢ, growth, increase. <sup>21</sup> στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. <sup>22</sup> δογματίζω, subject to regulations, decree. <sup>23</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>24</sup> θίγανω, touch, handle. <sup>25</sup> φθορά, ἄς, ἢ, destruction, corruption. <sup>26</sup> ἀπόχρησις, εἰς, ἢ, consuming, using up. <sup>27</sup> ἐντάλμα, τος, τό, precept, commandment. <sup>28</sup> διδασκαλία, ας, ἢ, teaching, doctrine. <sup>29</sup> ἐθελοθρησκεία, ας, ἢ, arbitrary worship. <sup>30</sup> ἀφειδία, ας, ἢ, unsparing treatment, severity. <sup>31</sup> πλησμονή, ἤς, ἢ, indulgence, satisfaction.

Εἰ οὖν συνηγέρθητε<sup>1</sup> τῷ χριστῷ, τὰ ἄνω<sup>2</sup> ζητεῖτε, οὗ<sup>3</sup> ὁ χριστός ἐστιν ἐν **3**

δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθήμενος. Τὰ ἄνω<sup>2</sup> φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς. **2**

Ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται<sup>4</sup> σὺν τῷ χριστῷ ἐν τῷ θεῷ. **4**

Ὅταν ὁ χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ  
φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.

Νεκρώσατε<sup>5</sup> οὖν τὰ μέλη ὑμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν,<sup>6</sup> **5**

πάθος,<sup>7</sup> ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν,<sup>8</sup> ἣτις ἐστὶν

εἰδωλολατρεία,<sup>9</sup> δι' ἧς ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς **6**

ἀπειθείας:<sup>10</sup> ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε, ὅτε ἐζήτε ἐν αὐτοῖς. **7**

Νυνὶ<sup>11</sup> δὲ ἀπόθεσθε<sup>12</sup> καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργὴν, θυμόν,<sup>13</sup> κακίαν,<sup>14</sup>

βλασφημίαν,<sup>15</sup> αἰσχρολογίαν<sup>16</sup> ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν: μὴ ψεύδεσθε<sup>17</sup> εἰς **9**

ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι<sup>18</sup> τὸν παλαιὸν<sup>19</sup> ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν

αὐτοῦ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον,<sup>21</sup> τὸν ἀνακαινούμενον<sup>22</sup> εἰς ἐπίγνωσιν **10**

κατ' εἰκόνα<sup>24</sup> τοῦ κτίσαντος<sup>25</sup> αὐτόν: ὅπου οὐκ ἔστι<sup>26</sup> Ἑλλήν καὶ Ἰουδαῖος, **11**

περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία,<sup>27</sup> βάρβαρος,<sup>28</sup> Σκύθης,<sup>29</sup> δοῦλος, ἐλεύθερος:<sup>30</sup>

ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν παῶν χριστός.

<sup>1</sup> συνεγείρω, raise up with, raise along with. <sup>2</sup> ἄνω, up, above. <sup>3</sup> οὗ, where, when. <sup>4</sup> κρύπτω, conceal, hide. <sup>5</sup> νεκρώω, put to death, render weak. <sup>6</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>7</sup> πάθος, ους, τό, suffering, pain. <sup>8</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>9</sup> εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. <sup>10</sup> ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. <sup>11</sup> νυνί, now, already. <sup>12</sup> ἀποτίθημι, put off, lay aside. <sup>13</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>14</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>15</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>16</sup> αἰσχρολογία, ας, ἡ, obscene speech, dirty talk. <sup>17</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>18</sup> ἀπεκδύομαι, strip off, disarm. <sup>19</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>20</sup> πράξις, εως, ἡ, deed, function. <sup>21</sup> νέος, new, young. <sup>22</sup> ἀνακαινός, renew, amend. <sup>23</sup> ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. <sup>24</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>25</sup> κτίζω, create, form. <sup>26</sup> ἐνι, there is in, is present. <sup>27</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>28</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>29</sup> Σκύθης, ου, ὁ, Scythian. <sup>30</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation.

Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ<sup>1</sup> τοῦ θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἡγαπημένοι, σπλάγχνα<sup>2</sup> 12

οἰκτιρμοῦ,<sup>3</sup> χρηστότητα,<sup>4</sup> ταπεινοφροσύνην,<sup>5</sup> πραότητα,<sup>6</sup> μακροθυμίαν:<sup>7</sup>

ἀνεχόμενοι<sup>8</sup> ἀλλήλων, καὶ χαριζόμενοι<sup>9</sup> ἑαυτοῖς, ἐάν τις πρὸς τινα ἔχη 13

μομφήν:<sup>10</sup> καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἔχαρίσατο<sup>9</sup> ὑμῖν, οὕτως<sup>11</sup> καὶ ὑμεῖς: ἐπὶ 14

πᾶσιν δὲ τούτοις τὴν ἀγάπην, ἣτις ἐστὶν σύνδεσμος<sup>12</sup> τῆς τελειότητος.<sup>13</sup> 15

Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ βραβεύετω<sup>14</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς ἣν καὶ

ἐκλήθητε ἐν ἐνὶ σώματι: καὶ εὐχάριστοι<sup>15</sup> γίνεσθε. Ὁ λόγος τοῦ χριστοῦ 16

ἐνοικεῖτω<sup>16</sup> ἐν ὑμῖν πλουσίως<sup>17</sup> ἐν πάσῃ σοφίᾳ: διδάσκοντες καὶ

νουθετοῦντες<sup>18</sup> ἑαυτούς, ψαλμοῖς,<sup>19</sup> καὶ ὕμνοις,<sup>20</sup> καὶ ᾠδαῖς<sup>21</sup>

πνευματικαῖς, ἐν χάριτι ᾄδοντες<sup>22</sup> ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ. Καὶ 17

πάν ὃ τι ἂν ποιῇτε, ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ,

εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ καὶ πατρὶ δι' αὐτοῦ.

Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς ἀνήκεν<sup>23</sup> ἐν κυρίῳ. Οἱ 18

ἄνδρες, ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε<sup>24</sup> πρὸς αὐτάς. Τὰ 20

τέκνα, ὑπακούετε<sup>25</sup> τοῖς γονεῦσιν<sup>26</sup> κατὰ πάντα: τοῦτο γάρ ἐστιν

εὐάρεστον<sup>27</sup> ἐν κυρίῳ. Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε<sup>28</sup> τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ 21

ἀθυμώσιν.<sup>29</sup> Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε<sup>25</sup> κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα 22

<sup>1</sup> ἐκλεκτός, chosen, elect. <sup>2</sup> σπλάγχνα, ὠν, τά, bowels, compassion. <sup>3</sup> οἰκτιμός, οὐ, ὁ, compassion, pity. <sup>4</sup> χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. <sup>5</sup> ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. <sup>6</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>7</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>8</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>9</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>10</sup> μομφή, ης, ἡ, blame, (cause for) complaint. <sup>11</sup> οὕτως, thus, so. <sup>12</sup> σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. <sup>13</sup> τελειότης, ητος, ἡ, perfection, completeness. <sup>14</sup> βραβεύω, be judge, rule. <sup>15</sup> εὐχάριστος, thankful, grateful. <sup>16</sup> ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>17</sup> πλουσίως, richly, abundantly. <sup>18</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>19</sup> ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>20</sup> ὕμνος, ου, ὁ, song of praise, hymn. <sup>21</sup> ᾠδή, ης, ἡ, song, ode. <sup>22</sup> ᾄδω, sing. <sup>23</sup> ἀνήκω, be fit, be proper. <sup>24</sup> πικραίνω, make bitter, embitter. <sup>25</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>26</sup> γονεὺς, έως, ὁ, parent. <sup>27</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>28</sup> ἐρεθίζω, arouse, provoke. <sup>29</sup> ἀθυμέω, be discouraged, disheartened.



κυρίοις, μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλείαις<sup>1</sup> ὡς ἀνθρωπάρεσκοι,<sup>2</sup> ἀλλ' ἐν  
 ἀπλότητι<sup>3</sup> καρδίας, φοβούμενοι τὸν θεόν: καὶ πᾶν ὃ τι ἐὰν ποιῇτε, ἐκ 23  
 ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις: εἰδότες ὅτι ἀπὸ 24  
 κυρίου λήψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν<sup>4</sup> τῆς κληρονομίας:<sup>5</sup> τῷ γὰρ κυρίῳ  
 χριστῷ δουλεύετε. Ὁ δὲ ἀδικῶν κομιεῖται<sup>6</sup> ὃ ἠδίκησεν: καὶ οὐκ ἔστιν 25  
 προσωποληψία.<sup>7</sup>

Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα<sup>8</sup> τοῖς δούλοις παρέχεσθε,<sup>9</sup> εἰδότες 4  
 ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε κύριον ἐν οὐρανοῖς.

Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε,<sup>10</sup> γρηγοροῦντες<sup>11</sup> ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ:<sup>12</sup> 2  
 προσευχόμενοι ἅμα<sup>13</sup> καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ  
 λόγου, λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ χριστοῦ, δι' ὃ καὶ δέδεμαι: ἵνα 4  
 φανερώσω αὐτό, ὡς δεῖ με λαλῆσαι. Ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς 5  
 ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.<sup>14</sup> Ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, 6  
 ἅλατι<sup>15</sup> ἡρτυμένος,<sup>16</sup> εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.

<sup>1</sup> ὀφθαλμοδουλεία, ας, ἡ, service rendered only while the master watches. <sup>2</sup> ἀνθρωπάρεσκος, people pleaser. <sup>3</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>4</sup> ἀνταπόδοσις, εως, ἡ, recompense, reward. <sup>5</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>6</sup> κομίζω, receive, bring. <sup>7</sup> προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. <sup>8</sup> ἰσότης, ητος, ἡ, equality, fairness. <sup>9</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>10</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>11</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>12</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>13</sup> ἅμα, at the same time. <sup>14</sup> ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. <sup>15</sup> ἅλας, ατος, τό, salt. <sup>16</sup> ἡρτύω, season, make salty.

Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός,<sup>1</sup> ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ 7  
 πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος<sup>2</sup> ἐν κυρίῳ· ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς 8  
 αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶ τὰ περὶ ὑμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν· 9  
 σὺν Ὀνησίμῳ<sup>3</sup> τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὃς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν.  
 Πάντα ὑμῖν γνωριοῦσιν τὰ ὧδε.

Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος<sup>4</sup> ὁ συναιχμάλωτός<sup>5</sup> μου, καὶ Μάρκος<sup>6</sup> ὁ 10  
 ἀνεψιὸς<sup>7</sup> Βαρνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολὰς – ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς,  
 δέξασθε αὐτόν· καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰοῦστος,<sup>8</sup> οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς· 11  
 οὗτοι μόνον συνεργοὶ<sup>9</sup> εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν  
 μοι παρηγορία.<sup>10</sup> Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἐπαφρᾶς<sup>11</sup> ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος 12  
 χριστοῦ, πάντοτε ἀγωνιζόμενος<sup>12</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα  
 στήτε τέλειοι<sup>13</sup> καὶ πεπληρωμένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ θεοῦ. 13  
 Μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει ζήλον<sup>14</sup> πολὺν ὑπὲρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν  
 Λαοδικείᾳ<sup>15</sup> καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει.<sup>16</sup> Ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς<sup>17</sup> ὁ ἱατρὸς 14  
 ὁ ἀγαπητὸς, καὶ Δημᾶς.<sup>19</sup> Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ<sup>15</sup> ἀδελφούς, 15  
 καὶ Νυμφᾶν,<sup>20</sup> καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτοῦ ἐκκλησίαν. Καὶ ὅταν 16  
 ἀναγνωσθῇ παρ' ὑμῖν ἡ ἐπιστολή,<sup>21</sup> ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ Λαοδικαίῳ  
 ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας<sup>15</sup> ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνώτε. 17

<sup>1</sup> Τυχικός, οὗ, ὁ, Tychicus. <sup>2</sup> σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. <sup>3</sup> Ὀνήσιμος, ου, ὁ, Onesimus. <sup>4</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>5</sup> συναιχμάλωτος, ου, ὁ, fellow prisoner, fellow captive. <sup>6</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>7</sup> ἀνεψιός, οὗ, ὁ, cousin. <sup>8</sup> Ἰοῦστος, ου, ὁ, Justus. <sup>9</sup> συνεργός, οὗ, ὁ, fellow worker. <sup>10</sup> παρηγορία, ας, ἡ, comfort, encouragement. <sup>11</sup> Ἐπαφρᾶς, ᾱ, ὁ, Ephraim. <sup>12</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>13</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>14</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>15</sup> Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. <sup>16</sup> Ἱεράπολις, εως, ἡ, Hierapolis. <sup>17</sup> Λουκᾶς, ᾱ, ὁ, Luke, Lucas. <sup>18</sup> ἱατρός, οὗ, ὁ, physician. <sup>19</sup> Δημᾶς, ᾱ, ὁ, Demas. <sup>20</sup> Νυμφᾶς, α, ὁ, Nymphas. <sup>21</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>22</sup> Λαοδικεύς, εως, ὁ, Laodicean.

Καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ,<sup>1</sup> Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς.

Ὁ ἀσπασμὸς<sup>2</sup> τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Μνημονεύετε<sup>3</sup> μου τῶν δεσμῶν.<sup>4</sup> Ἡ 18  
χάρις μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup> Ἀρχιππος, ου, ό, Archippus. <sup>2</sup> ἀσπασμός, οὔ, ό, greeting, salutation. <sup>3</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>4</sup> δεσμός, οὔ, ό, chain, bond.